

## VACATION RENTAL AGREEMENT

This Agreement is between the property owner and the undersigned Customer for the rental of Casa Rincon Pacific, Lot # 12 Paradise Coves , **Punta Mita, Nayarit.** (The Premises). The Owner hereby grants to Customer the right to use the Premises for the period of stay provided below, and Customer agrees to pay to the Owner the amounts set forth below when due, all on the terms and conditions attached hereto and incorporated herein by reference.

### 1) Customer Information:

<b>NAME:</b>
<b>ADDRESS:</b>
<b>PHONE NUMBER :</b>

### 2) Time of Stay:

<b>ARRIVAL DATE:</b>
<b>DEPARTURE DATE:</b>
<b>TOTAL NIGHTS:</b>

### 3) Rent and other Charges:

DESCRIPTION	AMOUNT	DUE DATE
Total Rent		
50% initial deposit		Due with signed copy of rental agreement
50% final deposit		Due 60 days prior to check in date
10% Security deposit	.....	Due with final deposit

## CONTRATO DE RENTA VACACIONAL

Se celebra el presente contrato entre el propietario y el cliente (arrendatario) Por la renta de Casa Rincon Pacific, Lote # 12 Paradise Coves , **Punta Mita, Nayarit.** El Propietario garantiza al Cliente (descrito mas adelante) el derecho de uso de la propiedad por el periodo descrito a continuación, por otra parte el Cliente conviene en pagar al Propietario las sumas descritas mas adelante por concepto de renta en los términos siguientes.

### 1) Información del Cliente:

<b>NOMBRE:</b>
<b>DIRECCION:</b>
<b>TELEFONO:</b>

### 2) Periodo de Estancia:

<b>LLEGADA:</b>
<b>SALIDA:</b>
<b>TOTAL DE NOCHES:</b>

### 3) Cargos por Concepto de Renta y Otros:

DESCRIPCION	CANTIDAD	FECHA DE VENCIMIENTO
Monto Total		
50% pago inicial		Vence con copia firmada del presente contrato
50% pago final		Vence 60 dias antes de la llegada
Deposito de seguridad		Vence con el pago final

Note: Customer's failure to pay any sum in full by its required due date, or failure to perform any other covenant hereunder may result in cancellation of this Agreement and forfeiture of the reservation and all sums previously paid by the customer, at the owners option.

- 4) Method of Payment: Payment must be in U.S. Dollars by check made out to Paradise Coves and sent to 2340 S. El Camino Real, Suite 6, San Clemente, CA 92672
- 5) Please FAX a copy of the signed contract to (949) 369 8817

Nota: La falta de pago de cualquier suma Completa en la fecha establecida, puede resultar en cancelación de la reservación que ampara la presente así como en la pérdida de las sumas previamente pagadas a opción del propietario.

- 4) Modo de pago (Todos los pagos deberán hacerse en Dolares americanos) por cheque en el nombre de Paradise Coves y se lo envío a 2340 S. El Camino Real Suite 6, San Clemente, CA 92672
- 5) Envía, por favor, el contrato firmado a (949) 369 8817

1

### **Terms and Conditions:**

#### **DEPOSIT:**

The initial deposit must be delivered to and accepted by the Owner in order to secure customer's reservation and create a binding agreement between the Owner and Client with the terms contained herein.

The security deposit less any deductions permitted under this agreement shall be returned to Customer within 60 days after the end of Customer's Time of Stay.

All sums paid by Customer hereunder shall be NONREFUNDABLE except that:

- a) If the Premises are uninhabitable for all or part of Customer's Time of Stay due to casualty loss, act of God or other cause, Customer may either be refunded all unapplied money previously paid or reschedule its Time of Stay as its sole remedies.
- b) Except by mutual agreement between the Owner and the Client

### **Términos y Condiciones:**

#### **DEPOSITO:**

Los depósitos deberán hacerse a y ser aceptados por el Propietario con el propósito de asegurar la reservación del Cliente y crear un mutuo acuerdo con los términos contenidos a continuación.

El deposito de seguridad deberá ser devuelto al cliente en su totalidad a menos que haya alguna deducción previamente establecida en este documento en un plazo no mayor a 60 días naturales después de la renta.

Ninguna cantidad pagada será reembolsable, excepto que:

- a) La propiedad se encuentre en estado inhabitable total o parcialmente para la fecha de la reservación por causas de fuerza mayor, desastres naturales u otros. En cuyo caso El Cliente será reembolsado en su totalidad o se cambiara de fecha o propiedad en renta.
- b) O acuerdo, mutuamente aceptable entre el Propietario y el cliente

**RELEASE: Hold Harmless:**

Unless caused by the gross negligence or intentional misconduct of owner or its agents. Neither owner nor its agents, employees, officers or directors shall be liable to customers or its guests or family members for any personal injury, accident, death, lost, stolen or damaged property, loss of enjoyment, delay or inconvenience occurring at the Premises and/or during Customer's Time of Stay from any cause whatsoever, or for any inaccuracies or misinterpretations in the Owners descriptions or marketing of the Premises or the surrounding area that are not of a material nature. Customer shall indemnify and hold owner and its agents, employees, officers and directors harmless from any and all loss, cost, expense, claim or liability (including reasonable attorneys' fees) arising as a result of the use by the Customer or its guest or family members of the Premises or otherwise as a result of this agreement.

**PROHIBITED ACTIVITIES:** Customer shall not engage in or permit any other party to engage in, and the Premises shall not be used for any criminal activity whatsoever. No noxious, offensive, or dangerous noise, vibration, odor or fume shall be permitted to emanate from the property.

**SURRENDER AND REPAIR OF PREMISES:**

At the end of the Time of stay, Customer shall surrender the premises to the Owner in the same condition as existed at the beginning of the Time of Stay, reasonable and minor wear and tear excepted, with all furniture, pillows, cushions, etc. in their original placement within the Premises. The cost to repair and/ or replace any item in, on or part of the Premises that is lost, stolen or damaged during Customer's Time of Stay shall be deducted from Customer's security deposit and retained by Owner. Owner and owner's agents shall be responsible for day to day maintenance and repair of the Premises, including appliances, utilities, linens and towels, as may be reasonably necessary.

**LIBERACION de responsabilidad por Daños y Perjuicios:**

A menos que hubieren sido causados por obvia negligencia o mala conducta intencional por parte del dueño de la propiedad o sus agentes o representantes.

Ni el dueño de la propiedad, ni sus agentes, empleados, representantes o gerentes podrán ser demandados por el Huésped sus familiares

Cualquier retraso o inconveniente durante su estancia en la propiedad objeto de este contrato así como por mal interpretaciones o inexactitud en la descripción o método de comercialización de la propiedad o sus alrededores y áreas vecinas por parte del Propietario. El Cliente estará obligado a pagar a El Propietario y/o a sus agentes representantes, empleados, etc. Por cualquier daño, gasto o demanda (incluyendo honorarios razonables por parte de un abogado)

**ACTIVIDADES PROHIBIDAS:** El huésped no deberá Llevar acabo o permitir a otros llevar a cabo actividades o uso de productos o estimulantes ilegales, así como tampoco deberán provocar sonidos, vibraciones o aromas desagradables o ofensivos a otros.

**ENTREGA y reparaciones de la propiedad:**

Al término del periodo de la renta, El Cliente deberá Entregar la propiedad al Propietario en las mismas Condiciones existentes cuando la recibió con la Excepción del deterioro natural y razonable por el Uso de las mismas, en los muebles, almohadas y Cojines etc. Los cuales deberán estar en su lugar Original. El costo de su reparación o reemplazo de Cualquier articulo parte de la propiedad en renta o cualquier articulo que fuera extraviado, robado o dañado durante el periodo de la renta, será deducido Y retenido del Deposito de Seguridad que deja Él Cliente y cuyo propósito es precisamente este. El Dueño y sus agentes y/o representantes serán Responsables por el mantenimiento cotidiano de la Propiedad durante el periodo de la renta incluyendo Electrodomésticos, artículos del hogar y blancos.

**RIGHT OF ENTRY:**

Tenant agrees that Owner and Owner's agents may enter the Premises during reasonable hours to inspect the Premises, to make such repairs, improvements or alterations thereto as Owner or Owner's agent may deem appropriate, or to show the Premises to prospective purchasers or customers.

**GOVERNING LAW:**

The parties hereto expressly submit to the laws of Mexico for the interpretation and enforcement of this Agreement, hereby waiving any other jurisdiction that may now or hereafter be applicable by reason of their present or future domiciles.

Both parties agree that the execution of the Agreement or any written documents which may follow from it can be made by each party signing individually in counterparts and transmitted by way of Facsimile.

**RULES AND REGULATIONS:**

Customer shall comply with the rules and regulations of the Premises, and shall ensure compliance with same by its guests and family members.

**MAXIMUM OCCUPANCY:** No more than **(10)** persons may occupy the Premises at any time. No campers, mobile homes or RVs are allowed at the Premises. Any extra guest would cost 10% USD/day of the daily rate and will be permitted only upon prior approval by owner.

- **PETS:** No pets are allowed on the Premises at any time.
- **LOCKED CLOSET:** The locked closet within the Premises is for Owner's Personal use and shall not be accessed by the Customer or its guest or its family members under any circumstances.

**DERECHO DE ENTRADA:** El Huésped acepta que El Dueño y sus agentes y/o representantes puedan Entrar a la propiedad durante horas hábiles para Llevar a cabo inspecciones, reparaciones, mejoras o Cambios a la propiedad a que el propietario juzgué necesarios, así como para mostrar la propiedad a Clientes potenciales, previa cita (24 hrs. antes).

**LEYES VIGENTES:**

Todas las partes involucradas en El presente contrato aceptan expresamente sujetarse Las leyes de México para su interpretación y ejecución Y renuncian a otra jurisdicción en función de su Domicilio presente o futuro. Las partes convienen en que la ejecución de este contrato o cualquier otro documento escrito puede llevarse a cabo separadamente mediante la firma de cada una de las partes de manera individual en contrapartes, que podrán ser transmitida por medio de Telefax.

**REGLAS Y REGULACIONES:**

El huésped y sus Familiares y/o invitados se obligan a respetar las Sigüientes regulaciones.

**OCCUPACION MAXIMA:** La propiedad no deberá Ser ocupada por mas de **(10)** personas en ningún caso. Cualquiera huésped que exeda la ocupación maxima tendra costo de 10% USD/día de la tarifa diaria y se permiteran por aprobacion previo del dueno.

- **MASCOTAS:** No se permiten mascotas en la propiedad bajo ninguna circunstancia.
- **GUARDA ROPA CERRADO:** Habrá un guarda ropa o habitación de servicio cerrado con llave con el contenido de objetos y prendas de uso personal dueño; el cual no deberá ser abierto por el huésped o sus familiares y/o invitados bajo ninguna circunstancia.

- **POOL AND JACUZZI:** To be used at Customer's own risk and in a safe manner. An adult must accompany children at all times.
- **ALBERCA Y JACUZZI:** Estos deberán ser utilizados por el Huésped con precaución y bajo su propia responsabilidad; Los menores deberán ser acompañados por un adulto en todo momento.
- **TELEPHONE/ FAX:** Charges for all long distance calls made by the phone or FAX machine during Customer's Time to Stay shall be charged to Customer and deducted from its security deposit according to Owner's Rate schedule, Customers are encouraged to utilize personal calling cards for all phone calls from the premises.
- **TELEFONO Y FAX:** Los cargos por el uso de teléfono y Fax durante el periodo de estancia del huésped serán deducidos directamente del depósito de seguridad de acuerdo con el propietario y previa presentación de la factura acreditando dichos cargos. (Se recomienda a los huéspedes el uso de tarjetas de larga distancia y celulares personales).

**Services included:**

Daily cleaning is included in the rental price. Chef is optional, at an additional \$150 USD per day. Chef service includes for 2 meals/day. Groceries, beverages and tips are not included in the price.

This agreement is presented in a double column format with the original in the Spanish language on the right and its English language translation on the left. This is a courtesy translation; therefore the legal valid version shall be the Spanish language version.

**Servicios incluidos:**

Servicio de limpieza esta incluido en la renta. Cocinero es opcional para \$150 USD adicional al día. Incluido en el servicio es dos comidas por día. Alimentos, bebidas y propinas no son incluidas en el precio de renta.

El presente Contrato se presenta en un formato de doble columna con el contrato original en el idioma castellano en la columna del lado derecho y su traducción al idioma ingles en la columna del lado izquierdo. Dicha traducción es una traducción de cortesía, no oficial y por lo tanto para efectos legales solamente tendrá validez la versión el idioma castellano.

**CUSTOMER / CLIENTE:**

DATE/ FECHA: \_\_\_\_\_

NAME/ NOMBRE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE/ FIRMA: \_\_\_\_\_

**OWNER / PROPIETARIO**

DATE/ FECHA \_\_\_\_\_

NAME/ NOMBRE \_\_\_\_\_

SIGNATURE/ FIRMA \_\_\_\_\_

